Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są synowie Bilhy, którą Laban dał Racheli, swojej córce, i których urodziła Jakubowi; wszystkich dusz siedem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To są synowie Bilhy, którą Laban dał swojej córce, Racheli, i która urodziła ich Jakubowi — wszystkich razem siedmiu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* synowie Bilhy, którą Laban dał swej córce Racheli, i których urodziła Jakubowi. Wszystkich dusz — siedem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci są synowie Bali, którą był dał Laban Racheli, córce swej, która je urodziła Jakóbowi; wszystkich dusz siedem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To synowie Balei, którą dał Laban Racheli, córce swej, i te urodziła Jakobowi: wszytkich dusz siedm. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są to potomkowie synów Bilhy, którą dał Laban Racheli, swej córce, a która urodziła ich Jakubowi. Wszystkich osób siedem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są synowie Bilhy, którą dał Laban córce swej Racheli, których ona urodziła Jakubowi; wszystkich osób siedem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są potomkowie Bilhy, którą Laban dał Racheli, swojej córce – razem siedmiu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To są potomkowie synów Bilhy, których ona urodziła Jakubowi - razem siedem osób. Laban dał ją swojej córce Racheli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są synowie Bilhy; Laban dał ją swojej córce Racheli, a ona [Bilha] urodziła Jakubowi siedmiu potomków. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To byli potomkowie Bilhy, którą dał Lawan swojej córce Rachel, a [Bilha] urodziła ich Jaakowowi. Wszystkich osób było siedem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сини Валли, яку дав Лаван своїй дочці Рахилі, вона породила їх Якову; всіх душ сім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto potomkowie Bilhy, którą Laban dał swojej córce Racheli, a urodziła ich Jakóbowi; ogółem siedem dusz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie Bilhy, którą Laban dał swej córce Racheli. Z czasem ona urodziła ich Jakubowi; wszystkich dusz było siedem. |